

新加坡华乐团呈献 Singapore Chinese Orchestra presents

乐韵

Lingering

Charm

2001年4月29日(星期日)

29 April 2001(Sunday)

晚上7时30分

7.30 pm

光华剧院

Jubilee Hall

# 曲目

合奏

## 闹台

牌子曲、李晓元编曲

扬琴领奏：李晓元

管子独奏

## 满园春

梁欣、吴晓钟曲

独奏：吴晓钟

二胡独奏

## 阳光照耀着塔什库尔干

陈钢曲

独奏：朱霖

钢琴伴奏：王怡人

管子独奏

## 胡笳十八拍

古曲、茅匡平、胡志厚整理

独奏：靳世义

箜篌伴奏：马晓蓝

笛子独奏

## 遐方怨

周煜国、孙永志曲

独奏：彭天祥

弹拨乐小合奏

## 湘调

杨青曲

## 春满江南

项祖华、樊祖荫曲

— 休息 —

打击乐独奏

## 垒

伍向阳改编

独奏：伍向阳

管子、键笙、箜篌三重奏

## 凉州写意

梁欣曲

演奏：吴晓钟、郭长锁、马晓蓝

二胡独奏

## 秦风

金伟曲、周煜国编曲

独奏：张彬

合奏

## 美丽的僮锦

吴厚元编曲

## 夜深沉

吴华编曲

京胡：李宝顺、京二胡：刘慈勇

# Concert Programme

Orchestra

## **A Chaotic Stage**

*Yangqin* Lead Performer : Li Xiao Yuan

Folk Tune, Arranged by Li Xiao Yuan

*Guanzi* Solo

## **A Garden of Spring**

Soloist : Wu Xiao Zhong

Liang Xin & Wu Xiao Zhong

*Erhu* Solo

## **The Sun Shines on Tashkurghan**

Soloist : Zhu Lin

Accompanied by Pianist : Wang Yi Jen

Chen Gang

*Guanzi* Solo

## **The Eighteen Beats – *Hu Jia***

Soloist : Jin Shi Yi

*Konghou* Accompanist : Ma Xiao Lan

Arranged by Mao Kuang Ping & Hu Zhi Hou

*Dizi* Solo

## **Reverie**

Soloist : Phang Thean Siong

Zhou Yu Guo & Sun Yong Zhi

Plucked String Ensemble

## ***Xiang* Tune**

## **Spring in Jiangnan**

Yang Qin

Xiang Zu Hua & Fan Zu Yin

— Interval —

Percussion Solo

## **Rampart**

Soloist : Wu Xiang Yang

Rearranged by Wu Xiang Yang

*Guan, Sheng* and *Konghou* Ensemble

## **Ode to *Liangzhou***

Performers : Wu Xiao Zhong, Guo Chang Suo & Ma Xiao Lan

Liang Xin

*Erhu* Solo

## ***Qin Feng***

Soloist : Zhang Bin

Jin Wei, Arranged by Zhou Yu Guo

Orchestra

## **A Beautiful Quilt Night Thoughts**

*Jinbu*: Li Bao Shun, *Jin Erhu*: Low Cher Yong

Arranged by Hu Hou Yuan

Arranged by Wu Hua

# 乐曲简介

## 闹台

牌子曲，李晓元改编

根据原曲的主要段落“浪眼板”改编而成。其独特的打击乐器，使乐曲更具特色和热烈。

## 满园春

梁欣、吴晓钟曲

“西安鼓乐”流行于陕西省西安地区。追溯其历史渊源，可能源于唐，起于宋，兴于元，明而盛于清。它保留有大量的音乐史料，是研究唐代以来音乐演变的活化石，深为音乐史家所重视。

《满园春》是一首创作乐曲，它吸取了一些“西安鼓乐”曲型的音调，借鉴“鼓乐”的曲式结构和发展手法，刻意描绘秦川地区大地回春、万物生辉的生动景象，乐曲充满对美好未来的热烈向往，该曲不失为“继承传统，推陈出新”的佳作。

## 阳光照耀着塔什库尔干

陈钢曲

此曲原为陈钢以塔吉克族民歌为素材编写的小提琴独奏曲，后改编为二胡独奏曲。乐曲开始由二胡奏出热情豪放的散板旋律，激情舒展的演奏将人们的思绪带到了美丽富饶的塔什库尔干草原。第一部分的音乐主题取材于塔吉克族民歌，它的旋律高亢而嘹亮，用二胡演奏格外甜美动听。第二部分是快板，旋律轻快、时而急促、时而舒展、时而激烈，活泼的快弓、弹性的跳弓、舒展的长弓、爆发性的撞弓、大刀刮斧的切分弓，急促火热的十六分音符迅速转入急板，旋律逐渐加快，在火热的气氛中结束全曲。

## 胡笳十八拍

古曲，茅匡平、胡志厚整理

汉朝平年，蔡文姬被匈奴所虏，嫁于左贤王为妃，生有二子，十二年后被曹操赎回内地。管曲《胡笳十八拍》以此为背景，表达了流落异地的凄苦无奈和对故乡亲人的惜别之情。

## 遐方怨

周煜国、孙永志曲

作品以西安鼓乐同名曲牌音乐为素材，并依据同名词牌的寓意创作而成。幽咽微吟的旋律，丰富多变的配器，连绵起伏的层次，悲恸而怨的情绪，表达了古代将士戎马疆场、妻子急切盼思归的哀怨之情。

## 湘调

杨青曲

乐曲的主要情绪是建立在幽默、诙谐、洒脱等基调上，由几个极具湖南风味的歌调铺陈而来，音乐显得饶有趣味，充满了鲜活的生命气息，表现了湘民们那种充满乐观精神，对待生存的积极态度。

## 春满江南

项祖华、樊祖荫曲

乐曲以江南评弹为素材，以优美秀丽的旋律描绘了江南水乡美丽的风光为景色。

## 垒

伍向阳改编

此曲综合中西音乐风格和乐曲的特点改编而成，皆在体现其打击乐器“个性伴随着和协，和协中体现个性”的特征，刚柔并进，纵横交错。

第一乐章：采用板鼓作为主奏乐器，和中国大鼓一高一低，一刚一柔，谓以阴阳之协！

第二乐章：则以慢板的形式，来体现打击乐器柔美协调的一面。

第三乐章：是以复合式的节拍和节奏，来体现其曲的灵魂“垒”。

## 凉州写意

梁欣曲

以古朴、深沉的古风慢板，热烈、欢腾的西域风快板两个音乐主题的展开、对比，描绘了大漠孤烟、羌笛幽怨的塞上风光，激越奔放的舞蹈场面以及凉州热烈纯朴的民风。

## 秦风

金伟曲、周煜国编曲

根据陕西民间音乐素材创作而成，表现了秦人纯朴的性格与粗犷的气质，具有浓郁的乡土气息及地方特色。

## 美丽的僮锦

吴厚元编曲

乐曲旋律优美、节奏轻快，歌颂了热爱劳动的僮族妇女，用手工编织出美丽的僮锦。

## 夜深沉

吴华编曲

源于昆曲《风吹荷叶煞》，曲调则进一步发展，分别以快、慢两种节奏揭示了人物不同的思想感情。

## A Chaotic Stage

Folk Tune, Arranged by Li Xiao Yuan

It is an arrangement from the main segment of the traditional folk tune *Lang Yan Ban*. The music piece is more vibrant with the use of unique percussion instruments.

## A Garden of Spring

Liang Xin &amp; Wu Xiao Zhong

The genesis of Xi'an drum music, a traditional wind and percussion musical form of the ancient Chinese capital Xi'an (Changan), dates back to the Tang dynasty (618-907). Xi'an drum music evolved through centuries and has prevailed as a popular musical form in Shanxi during the Qing dynasty (1644-1911). Xi'an drum music is an important subject in the research of Chinese music history. *A Garden of Spring* is a contemporary composition in the form of Xi'an drum music. The music captures the lively atmosphere and colours of early spring in northern China.

## The Sun Shines on Tashkurghan

Chen Gang

This music piece was originally a violin solo adopting the source material from *Tajike* folk songs by Chen Gang. It was later arranged into an *erhu* solo piece.

The introduction is a passionate melody in free tempo played by the *erhu*, leading the audience into the beautiful Tashkurghan grassland. The first section has a pleasant theme derived from *Tajike* folk songs. The second section is an allegro. The melody is a mixture of relaxing and rushing rhythms. The various bowing techniques like staccato, accent and syncopation depicts a dancing scene of the *Tajike* people. The music gradually accelerates and ends with a passionate climax.

## The Eighteen Beats - Hu Jia

Arranged by Mao Kuang Ping &amp; Hu Zhi Hou

During Han dynasty, Lady Cai Wen Ji was captured by the Hun and married to the King of Hun giving birth to two sons. Twelve years later, she was redeemed by Cao Cao. This *guanzi* music was composed according to this historical background. It depicts the sadness and helplessness when she was far from home.

# Synopsis

## Reverie

Zhou Yu Guo & Sun Yong Zhi

This music piece adopted source materials from the Xi'an drum music of the same title and composed from the implied meaning of the poem with the same title. It depicts the warning soldiers in the ancient battlefield, while their wives waiting anxiously for their return.

## Xiang Tune

Yang Qing

Written on the basis of some typical Hunan folk tunes, the work has a sense of humour and is easy-going. It is an interesting melody full of vitality, which well exposes Hunan peoples optimism in their daily life.

## Spring in Jiangnan

Xiang Zu Hua & Fan Zu Yin

This music piece adopted the source material from Jiangnan's *ping tan*. The graceful melody depicts the beautiful scenery of Jiangnan.

## Rampart

Rearranged by Wu Xiang Yang

This music piece was a fusion of the eastern and western music styles. It displays the characteristics of the percussion instruments - harmonious and yet individualistic. It is indeed a combination of strength as well as grace.

First Movement : The main instrument *banggu* together with the *dagu*, one is 'hard' and the other is 'soft', depicting the harmony of 'yin' and 'yang'.

Second Movement : This *lento* movement shows the gentleness of the percussion instruments.

Third Movement : The complex rhythm and beats manifesting the soul of this music piece "Rampart".

## Ode to Liangzhou

Liang Xin

The *lento* is simply classics; the *allegro* is filled with enthusiasm and joy. With two main themes as such, it depicts an expanse of desert, the sight of remote frontier fortress, the scene of unrestrained dancing as well as the simple tradition of Liangzhou people.

## Qin Feng

Jin Wei, Arranged by Zhou Yu Guo

It adopted the source material from Shaanxi folk music depicting the simple characteristic and unsophisticated temperaments of the Qin people. It is rich in native flavour and local characteristics.

## A Beautiful Quilt

Arranged by Hu Hou Yuan

The music piece has a graceful melody and lively rhythm. It eulogizes the hardworking womenfolk of the *Zhuang* clan who were good at weaving beautiful quilts by hands.

## Night Thoughts

Arranged by Wu Hua

The music originated from *Wing over the Lotus Leaf*, a *Kun Opera* which has a *sak* tune. Now the music is arranged to have two different sections of fast and slow rhythm indicating feelings and emotions of different characters.



李晓元 Li Xiao Yuan

扬琴 Yangqin

李晓元自幼学琴。一九六四年考入北京中国音乐学院附中；一九八六年留学日本，曾随中国艺术团等访问美国、日本诸国。一九九零年加入人民协会华乐团。现为新加坡华乐团演奏员。

Li Xiao Yuan started learning music at a young age. He gained entry into the affiliated school of Beijing China Conservatory of Music in 1964. Li furthered his music study in Japan in 1986. He has performed in America, Japan and other countries. In 1990, he joined the People's Association Chinese Orchestra. He is currently a performer of the Singapore Chinese Orchestra.

吴晓钟 Wu Xiao Zhong

管子 Guanzi



中国著名管子演奏家，现为新加坡华乐团管、笙演奏员。吴君十三岁考入中国音乐学院附中，学习管子演奏。曾师从著名民间艺人张宗孔、赵春峰、管子演奏家胡志厚等。一九七三年进入陕西省歌舞团任管子独奏员，一九八六年赴日本东京艺术大学研修指挥与日本邦乐。吴君曾在中国全国民族器乐独奏比赛中荣获一等奖(1982)。吴君的演奏足迹遍及日本、韩国、台湾、法国、西班牙、葡萄牙等国，受到音乐评论界的普遍好评。

Wu Xiong Zhong is a renowned *guanzi* performer. He joined the People's Association Chinese Orchestra in 1990 and is currently a musician of the Singapore Chinese Orchestra. At thirteen, he entered the secondary school affiliated to the China Conservatory of Music and studied the *guanzi*. He joined the Shaanxi Song and Dance Troupe as a *guanzi* soloist in 1973. In 1986, he entered the Tokyo Arts University in Japan to study conducting and Japanese Music. In 1982, Wu won the first prize in the Solo Category of the China Traditional Musical Instruments Competition. He has performed in Japan, Korea, Taiwan, France, Spain and Portugal.



朱霖 Zhu Lin

二胡 Erhu

朱霖五岁开始习琴，师从徐步高教授。一九八七年进入中国音乐学院本科，师从安如砺教授、刘明源教授。一九九一年考入中国中央民族乐团，曾任独奏演员及乐团副首席。期间，曾出访多个国家及地区表演并发表个人独奏激光唱片。朱君曾获中国全国比赛一等奖(1993)及国际独奏大赛一等奖(1995)。他于一九九七年下旬加入新加坡华乐团，现任乐团二胡首席之一。

Zhu Lin started learning musical instruments at the age of five under the tutelage of Professor Xu Bu Gao. Zhu entered the China Conservatory of Music in 1987 and studied under Professor An Ru Li and Professor Liu Ming Yuan. He held a solo concert at the Beijing Concert Hall in 1990 and was recruited by the China Central Chinese Orchestra in 1991. During his service with the Central Chinese Orchestra, he performed in various regions and countries and also recorded a solo compact disc. He was awarded the first prize in the China Musical Instrumental Competition and the International Solo Instrumental Competition in 1993 and 1995 respectively. He becomes a musician of the Singapore Chinese Orchestra in end 1997 and is currently one of its *Erhu* Sectional Principals.



靳世义 Jin Shi Yi

管子 *Guanzi*

靳世义是中国青年管子、唢呐演奏家。一九九二年获颁硕士学位，为中国第一位管子演奏硕士。一九九四年移居新加坡。曾先后师从胡志厚、刘凤桐、胡海泉等。曾获中国国际民族器乐独奏大赛管子组第二名(1995)及汉城国际民间管乐艺术节比赛最佳演奏奖(1996)。曾任教于中国音乐学院。一九九七年加入新加坡华乐团，现为唢呐声部首席。

Jin Shi Yi specialises in *guanzi* and *souna*. He is the first musician in China to achieve a Master Degree in *guanzi* performance in 1992. He migrated to Singapore in 1994. He has studied under the tutelage of Hu Zhi Hou, Liu Feng Tong, Hu Hai Quan, etc. He won the second prize in the China National Chinese Instrumental Music Solo Contest in 1995 and the prestigious Outstanding Performer Award at the 1996 Second Korea International Wind Instrumental Music Festival Competition respectively. Jin was formerly a lecturer in the China Conservatory of Music. He joined the Singapore Chinese Orchestra in 1997 and is currently its *Suona* Sectional Principal.

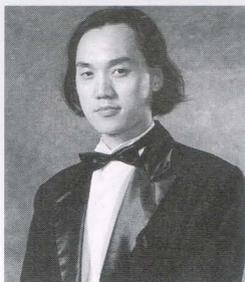
彭天祥 Phang Thean Siong

笛子 *Dizi*

彭天祥是本地著名青年笛子演奏家，于一九八三年加入人民协会华乐团，现任新加坡华乐团笛子演奏员。曾先后赴马来西亚各城市、日本、德国、中国、美国、香港等地演出。曾参加香港青年音乐营演出(1986)，也曾与中国笛子大师俞逊发在新加坡艺术节合作演出笛子二重奏(1988)。彭君于一九九三年荣获新加坡艺术理事会奖学金，并到上海音乐学院进修，师从笛子大师俞逊发先生。



Phang Thean Siong is a young and talented renowned *dizi* performer in Singapore. He joined the People's Association Chinese Orchestra in 1983 and is currently a *Dizi* Performer of the Singapore Chinese Orchestra. He performed in Malaysia, Japan, Germany, China, America and Hong Kong. He participated in the Hong Kong Youth Music Camp in 1986 and performed with the renowned *dizi* maestro Yu Xun Fa in 1988. Phang was awarded a scholarship by the Singapore National Arts Council and studied in the Shanghai Conservatory of Music under the tutelage of Yu Xun Fa.



伍向阳 Wu Xiang Yang

打击乐 *Percussion*

伍向阳原是上海青年打击乐演奏家，自小随父学习打击乐和钢琴。毕业于上海音乐学院，师从李民雄教授和薛宝伦教授。曾任江西省歌剧舞剧院和上海歌剧舞剧院打击声部首席。现为新加坡华乐团打击乐演奏员。一九九二年在海内外江南丝竹大赛中获第二名，一九九三年在台湾“东南亚大学生原创音乐”大赛中获创作和演奏第一名并于同年赴台湾交流演出。于一九九八年随新加坡华乐团赴北京、上海及厦门演出。

Wu Xiang Yang, a percussionist from Shanghai. Wu started learning percussion and piano from his father at a tender age. He graduated from the Shanghai Conservatory of Music under the tutelage of Professors Li Min Xiong and Xue Bao Lun. He served as the Percussion Sectional Principal at the Shanghai and Jiangxi Song and Dance Theatres. Currently, he is a Singapore Chinese Orchestra percussionist. In 1992 and 1993, he won the second prize at the International Jiangnan Chinese Orchestra Music Competition and the first prize at the Taiwan Southeast Asia University Students' Composition and Performance categories respectively. He has performed in Beijing, Shanghai and Xiamen with the Singapore Chinese Orchestra.



张彬 Zhang Bin

二胡 *Erhu*

张彬于一九八七年毕业于西安音乐学院，师从张怀德教授。他曾任西安音乐学院民乐系讲师，现为新加坡华乐团胡琴演奏员。张君曾两次获西安音乐学院民族器乐观摩比赛优秀奖，第一届二胡邀请赛三等奖（1985），获中国ART杯优秀奖（1989）及上海之春优秀奖（1991）。张君博采众长，先后得到多位老师包括蓝玉崧、闵惠芬、余其伟及沈凤泉的指点。他首录的二胡与乐队《神土》及领奏的《秦韵》皆获好评。

Zhang Bin graduated from the Conservatory in 1987 under the tutelage of Professor Zhang Huai De. He is formerly a lecturer of the Conservatory and is currently a *buqin* performer of Singapore Chinese Orchestra. Zhang won outstanding awards twice in the Conservatory's Chinese Musical Instrumental Competition. In 1985, he won third prize in the 1st *Erhu* Competition, an outstanding awards in the China Art Cup in 1989 and the Shanghai Festival of Spring in 1991. Zhang was taught by various *erhu* teachers including Lan Yu Song, Min Hui Fen, Yu Qi Wei and Shen Feng Quan. In 1997, *Divine Land* and *Qin Yun* by him were premiere recorded in compact disc and had won him rave reviews.

马晓蓝 Ma Xiao Lan

箏篋 *Konghou*

马氏原是中国青年箏篋演奏家。出生于音乐世家，自幼学习古筝。一九七九年考入上海民族乐团，后学习箏篋演奏技法。曾录制个人箏篋独奏专辑，到访新加坡、香港和法国演出。现为新加坡华乐团演奏员。

Ma Xiao Lan, a young and renowned China *konghou* performer. She comes from a family endowed with music talents. She started learning the *guzheng* at a very young age. In 1979, she was recruited by the Shanghai Chinese Orchestra and later learned the performing techniques of *konghou*. She has recorded *konghou* solo album and performed in Singapore, Hong Kong and France. She is currently a musician of the Singapore Chinese Orchestra.



郭长锁 Guo Chang Suo

笙 *Sheng*

郭长锁九岁时开始学习笙演奏。一九八二年进入中国音乐学院。曾先后师从吴兴水、林富贵及张之良教授。一九八六年被录取为中央民族乐团演奏员。一九九七年下半年，进入新加坡华乐团担任笙演奏员，现为其笙声部首席。

Guo Chang Suo started learning *sheng* at the age of nine. He entered the Chinese Music Department of China Conservatory of Music in 1982. He has studied under the tutelage of Wu Xin Shui, Lin Fu Gui and Professor Zhang Zhi Liang. He joined the China Central Chinese Orchestra as a *sheng* performer in 1986. He joined the Singapore Chinese Orchestra as a *sheng* performer in end 1997 and is currently its *sheng* sectional principal.

# 新加坡华乐团有限公司

*Singapore Chinese Orchestra Company Limited*

## 赞助人

李显龙准将  
副总理

## Patron

BG Lee Hsien Loong  
Deputy Prime Minister

## 董事局 Board of Directors

### 主席

周景锐先生

### Chairman

Mr Chew Keng Juea

### 副主席

谢万森先生

### Deputy Chairman

Mr Chia Ban Seng

### 董事

易有伍先生  
张振源先生  
周元成先生  
赵祚友先生  
朱添寿先生  
许廷芳先生  
王才侨先生  
赖学明副教授  
连金水先生  
利莲茜女士  
王励谦先生  
傅春安先生  
苏启祯博士  
陈敬贤先生

### Directors

Mr Aik Yew Goh  
Mr Chang Chin Yuen  
Mr Chew Guan Seng  
Mr Cheow Tak Yew  
Mr Choo Thiam Siew  
Mr Hee Theng Fong  
Mr Heng Chye Kiou  
Assoc. Prof. Lai Hock Meng  
Mr Leen Kim Swee  
Mrs Nancy Ng  
Mr Ong Lay Khiam  
Mr Poh Choon Ann  
Dr Soh Kay Cheng  
Mr Tan Kin Hian

## 管理层 Management

总经理  
王衡山

General Manager  
Mr Ong Heng San

人事与财务经理  
张丽香

Manager (Human Resource & Finance)  
Ms Teo Lee Hiang

节目经理  
梁碧云

Manager (Programmes)  
Ms Neo Phaik Hoon

市场促销经理  
何伟山

Manager (Marketing)  
Mr Ho Wee San, Terence

产业经理  
戴国光

Manager (Facilities)  
Mr Tai Kwok Kong

会计执行员  
张雨琴

Accounts Executive  
Ms Chong Yeu Chyn, Madeleine

行政执行员  
郑小丽

Administrative Executive  
Ms Tay Seoh Lay, Carie

节目执行员  
罗美云

Programme Executive  
Ms Loh Mee Joon

市场促销执行员  
林慧清

Marketing Executive  
Ms Natasha Pat Lim

舞台/乐团监督  
李俊成

Stage Supervisor/Orchestra Monitor  
Mr Lee Chun Seng

资料管理  
吴奕铭

Orchestra Librarian (Resources)  
Mr Goh Ek Meng

乐谱管理  
许荔方

Orchestra Librarian (Scores)  
Ms Koh Li Hwang

# 新加坡华乐团

首席客卿指挥：夏飞云教授

助理指挥：蓝营轩

高胡 : 李宝顺\*  
黄歆峰\*  
周经豪\*  
林傅强  
刘慈勇

二胡I : 赵剑华\*  
朱霖\*  
许文静  
张彬彬  
陈金练

二胡II : 翁凤梅+  
郑景文  
郑重贤  
吴泽源~  
余松盛~

中胡 : 黄文才\*  
沈文友  
全运驹  
王怡人

大提琴 : 潘语录▽  
李克华  
李姬辉

低音提琴 : 李翊彰  
瞿峰  
朱文光~

扬琴 : 瞿建青\*  
李晓元  
邱来顺

琵琶 : 吴友元□  
俞嘉\*  
陈运珍  
侯跃华

柳琴 : 司徒宝男

中阮 : 杨培贤\*  
张蓉晖  
林惠龙

中阮/三弦 : 黄桂芳

大阮 : 许金花  
黄险富~

古筝 : 熊岳

箜篌 : 马晓蓝

梆笛 : 林信有#□

梆笛/曲笛 : 彭天祥

曲笛 : 尹志阳

新笛 : 陈财忠

笛子 : 徐小鹏~

马晓蓝高音笙 : 郭长锁\*  
王毅鸿

中音笙 : 谢傢辉  
陈英杰~

低音笙 : 林向斌

高音唢呐/管 : 靳世义\*  
李新桂

中音唢呐/管 : 杨标敬

次中音唢呐/管 : 巫振加

管/高音笙 : 吴晓钟

打击乐 : 郭令强□\*  
张腾达\*  
伍庆成  
沈国钦  
伍向阳  
陈乐泉

## 没参与演出

高胡/板胡 : 黄晨达◇

大提琴 : 郭素雯

中阮 : 冯翠珊

\* 乐团首席      ▽ 代声部首席  
# 乐团副首席    + 声部副首席  
□ 声部长        ◇ 代声部副首席  
• 代声部长      ~ 客卿演奏员  
• 声部首席

# Singapore Chinese Orchestra

Principal Guest Conductor : **Professor Xia Fei Yun**

Assistant Conductor : **Lum Yan Sing**

Gaohu	: Li Bao Shun * • Ng Seng Hong • Chew Keng How Ling Hock Siang Low Cher Yong	Guzheng	: Xiong Yue
Erhu I	: Zhao Jian Hua • Zhu Lin • Xu Wen Jing Zhang Bin Tan Kim Lian	Konghou	: Ma Xiao Lan
Erhu II	: Ann Hong Mui + Chiang Kum Mun Cheng Chung Hsien Goh Cher Yen ~ Yee Choong Sing ~	Bangdi	: Lim Sin Yeo # □ •
Zhonghu	: Ng Boon Chai • Sim Boon Yew Chuan Joon Hee Wong Yi Jen	Bangdi / Qudi	: Phang Thean Siong
Cello	: Poh Yee Luh ▽ Lee Khiok Hua Ji Hui Ming	Qudi	: Yin Zhi Yang
Double Bass	: Lee Kiang Qu Feng Choo Boon Kwang ~	Xindi	: Tan Chye Tiong
Yangqin	: Qu Jian Qing • Li Xiao Yuan Khoo Lye Soon	Dizi	: See Seow Pang ~
Pipa	: Goh Yew Guan □ Yu Jia • Tan Joon Chin Hou Yue Hua	Gaoyin Sheng	: Guo Chang Suo • Ong Yi Horng
Liuqin	: Seetoh Poh Lam	Zhongyin Sheng	: Seah Kar Wee Tan Eng Kiat ~
Zhongruan	: Yeo Puay Hian • Zhang Rong Hui Ling Hwee Loong	Diyin Sheng	: Lim Kiong Pin
Zhongruan/Sanxian	: Huang Gui Fang	Gaoyin Suona / Guan	: Jin Shi Yi • Lee Heng Quee
Daruan	: Koh Kim Wah Ng Khim Poo ~	Zhongyin Suona / Guan	: Yong Phew Kheng
		Cizhongyin Suona / Guan	: Boo Chin Kiah
		Guan/Gaoyin Sheng	: Wu Xiao Zhong
		Percussion	: Quek Ling Kiong □ • Teo Teng Tat Nghoh Kheng Seng Shen Guo Qin Wu Xiang Yang Tan Loke Chuah
<hr/>			
<b>Not in Concert</b>			
		Gaohu	: Wong Sun Tat ◊
		Cello	: Guo Su Wen
		Zhongruan	: Foong Chui San
<hr/>			
* Concert Master		▽ Acting Sectional Principal	
# Deputy Concert Master		+ Deputy Sectional Principal	
□ Sectional Leader		◊ Acting Deputy Sectional Principal	
◆ Acting Sectional Leader		~ Guest Musician	
• Sectional Principal			

# 鸣谢 Acknowledgment

公司向所有直接或间接支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

## Donors

(Donations received between June 1996 and March 2001)

<b>\$10,000,000 and above</b> Singapore Totalisator Board	<b>\$60,000 and above</b> Char Yong (DABU) Association	<b>\$5,000 and above</b> Cheong Wing InterSource System Pte Ltd Leung Kai Fook Medical Co Pte Ltd NTUC Fairprice Co-operative Ltd Philip Securities Pte Ltd Poh Tiong Choon Logistics Ltd Wing Tai Holdings Ltd
<b>\$700,000 and above</b> Chng Heng Tiu, BBM	<b>\$50,000 and above</b> Feature Development Pte Ltd KKS Industrial & Marketing Pte Ltd Nanyang Academy of Fine Arts S.A. Shee & Co. (Pte) Ltd Tanglin Hotel Pte Ltd	<b>\$2,000 and above</b> Borneo Motor (S) Pte Ltd Chong Clan Association Comfort Driving Centre Habacus Trading Co Pte Ltd National Arts Council Ko Tech Siang Lim Jim Koon NTUC Foodfare Co-operative Ltd Singapore Hokien Huay Kuan United Cement Pte Ltd
<b>\$400,000 and above</b> Lee Foundation	<b>\$30,000 and above</b> Lee Kim Tah (Pte) Ltd	
<b>\$300,000 and above</b> Ngee Ann Development Pte Ltd	<b>\$20,000 and above</b> HSBC Investment bank Asia Ltd Cheng-Kim Loke Foundation Hwa Chong Alumni Association M+W Zander (S) Pte Ltd The Shaw Foundation Pte Ltd	
<b>\$200,000 and above</b> Ban Hin Leong Group (In memory of the late Mr Lim Seng Tjoe) Inabata Singapore (Pte) Ltd	<b>\$10,000 and above</b> Rite-mix Pte Ltd Asia Matsushita Electric (S) Pte Ltd Afro-Asia Shipping Co (Pte) Ltd Guan Bee Company Pte Ltd Hong Leong Foundation KPMG Peat Marwick Nestle Singapore (Pte) Ltd Tay Leck Teck Foundation Tay Beng Chuan WRH Marketng Asia Pte Ltd Etron Resources Pte Ltd	
<b>\$150,000 and above</b> Far East Organisation		
<b>\$120,000 and above</b> Ho Bee Developments Pte Ltd Ssangyong Cement (Singapore) Ltd		
<b>\$110,000 and above</b> Indocement Singapore Pte Ltd		
<b>\$100,000 and above</b> Creative Technology Ltd Cycle & Carriage Ltd Singapore Press Holdings Ltd		
<b>\$70,000 and above</b> Kwan Im Thong Hood Cho Temple		

(捐款名单内不包括婉拒刊登名字的仁人善士及机构。The donor list is not complete as there are donors who prefer to remain anonymous.)

乐团希望获得商业机构及个别人士的支持与赞助。任何数额的捐款及各种形式的赞助皆无任欢迎。我团也将安排发出免税收据。有关捐款，赞助或刊登广告事项的查询，请致电3424024或3424026或通过电邮Terence\_Ho@sco-music.org.sg或Sha\_Pat\_Lim@sco-music.org.sg向乐团市场促销部联络。

The Singapore Chinese Orchestra values support from organisations and individuals. All donations and sponsorship are most welcome. Tax exemption receipts will be issued accordingly. For donations, sponsorship programmes and advertising enquiries, please contact our Marketing Department at telephone number 3424024 or 3424026 or email Terence\_Ho@sco-music.org.sg or Sha\_Pat\_Lim@sco-music.org.sg.

# 您是新加坡华乐团 Are you 乐友吗? a Friend of SCO?



立即成为新加坡华乐团乐友就能享有种种优惠。  
您也能获赠精美2001年日历一个 (送完为此)。  
Why not join us now and enjoy all the privileges?  
Sign up today and receive an exquisite 2001 calendar (while stocks last)!

您只需填写表格, 连同支票寄至新加坡华乐团有限公司  
就能成为乐友了。  
Simply fill in your particulars and send in your application together with payment to  
**Singapore Chinese Orchestra Company Limited.**

会籍 Membership	一年会员费 1 year subscription
普通会员 Ordinary Membership	\$50
全职学生 Full-time Student	\$30
全职国民服役人员 Full-time NS man	
六十岁及以上的乐龄人士 Senior Citizen aged 60 & above	

## 您的个人资料 Your Personal Particulars

姓名(先生/女士/小姐) \_\_\_\_\_ (华文) Name(Dr/Mr/Mrs/Ms) \_\_\_\_\_ (in English)  
 出生日期 Date of Birth \_\_\_\_\_ 身分证/护照号码 NRIC/Passport No \_\_\_\_\_  
 性别 Sex 男 Male / 女 Female 职业 Occupation \_\_\_\_\_  
 地址 Address \_\_\_\_\_ 邮区号 Postal Code \_\_\_\_\_  
 电话 Telephone \_\_\_\_\_ (住家/H) \_\_\_\_\_ (办公室/O) \_\_\_\_\_ 传呼 Pager \_\_\_\_\_  
 手提电话 Mobile Phone \_\_\_\_\_ 传真 Facsimile \_\_\_\_\_ 电子邮件 E-mail \_\_\_\_\_  
 由新加坡华乐团乐友介绍, 会员号码 Introduced by friend of SCO, Membership No. \_\_\_\_\_

请将申请表连同划线支票写明支付 Please send your application form and cheque payment to

### Singapore Chinese Orchestra Company Limited

寄往以下地址或亲临新加坡华乐团有限公司 by mail or come personally to SCO Office:

Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
 新加坡华乐团有限公司  
 c/o People's Association  
 Blk B, Rm 5, 9 Stadium Link  
 Singapore 397750  
 电话 Tel: 440 3839 传真 Fax : 345 7029  
 电子邮件 E-mail : sco@sco.music.org.sg  
 网址 Website : www.sco-music.org.sg

请勿填写此栏 For Official Use

Membership no. (O/C) \_\_\_\_\_  
 Expiry Date \_\_\_\_\_ Renewal - Member since \_\_\_\_\_  
 Cash/Cheque (Amt received) \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
 Bank \_\_\_\_\_  
 Cheque no. \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

13/5/2001 (星期日/Sun) • 7.30 pm • 维多利亚音乐厅 Victoria Concert Hall

票价 Ticket Price: \$9, \$13, \$17 & \$21# (优惠价 Concession Ticket Price: \$8, \$11, \$14 & \$17#)

## 弦索赋新声

*String of Sounds - Bowed Strings & Plucked Strings*

弹拨乐合奏

《弦子舞曲》 • 《四川民歌三首》 • 《夜歌》 • 《欢聚》 • 《梅》 •  
《扭扭歌》

拉弦乐合奏

《橄榄树》 • 《情深谊长》 • 《送儿郎》 • 《除夜小唱》 •  
《Suite & Light》

弦乐七重奏

《巴拿马之舞》

弓弦与弹拨

《乡音小唱》

学生、全职国民服役人员与年龄六十岁及以上的乐龄人士购票时可获优惠价。OCBC艺术卡及职总会员卡/联卡持有者将享有10%折扣。

Full-time Student, full-time NS man and Senior Citizen aged 60 & above are entitled to purchase concession tickets prices at all SISTIC outlets. OCBC Arts Card member and NTUC Club / Link card member are entitled to a 10% discount.

9 & 10/6/2001 (星期六及日/Sat & Sun) • 8.00 pm • 维多利亚音乐厅 Victoria Concert Hall

票价 Ticket Price: \$16, \$22 & \$32#

新加坡国家艺术理事会主办2001年新加坡艺术节  
Singapore Festival of Arts 2001 organised by National Arts Council

## 化雨：孔子大合唱

*Confucius - A Secular Cantata*

指挥 Conductor 夏飞云教授 Professor Xia Fei Yun

新加坡华乐团首席客卿指挥 SCO Principal Guest Conductor

新加坡华乐团及维多利亚合唱团与莫扎特合唱团联合呈献有关孔子先贤的一生：  
十乐章清唱剧《化雨》，由潘耀田作曲、庄永康作词。

门票已在各SISTIC售票处出售。Ticket prices are available at all SISTIC outlets.

# 票价包括1元的SISTIC收费及消费税。Ticket prices are inclusive of \$1 SISTIC Fee and GST.

# 新加坡大会堂

## Singapore Conference Hall

7 Shenton Way Singapore 068810



新加坡华乐团将于2001年中搬迁至位于珊顿道的新加坡大会堂。

Visit the SCO in mid 2001 at the Singapore Conference Hall.

欲知有关新加坡大会堂的设施，请拨以下电话号码

For enquiries and details on facilities, please call the Facilities Section at

**342 4029 / 345 4878**

或电邮产业部询问。or email us at [Dominic\\_Tai@sco-music.org.sg](mailto:Dominic_Tai@sco-music.org.sg).

欲知有关新加坡大会堂的最新消息，请浏览新加坡华乐团网页

For updated details on the Singapore Conference Hall, please surf the SCO website @

[www.sco-music.org.sg](http://www.sco-music.org.sg)

95.8FM

# 城市频道

CAPITAL RADIO

## 新加坡资讯第一台



● 21世纪最快、最新的新闻来源

● 最有实力的节目主持

● 即时路况情报

● 热门话题 CALL-IN

● 深入全新加坡每一个角落的声音 - CAPITAL RADIO 958 城市频道



## **SINGAPORE AIRLINES, ALL AROUND THE WORLD.**

Fly with us and enjoy a network covering more than 40 countries and 72 cities, including Asia, Europe, Australasia, Africa and North America. En route, enjoy inflight service even other airlines talk about.

**SINGAPORE AIRLINES**



[www.singaporeair.com](http://www.singaporeair.com)



Millennium Silver (Limited Edition)

# INTRODUCING THE NEW-GENERATION CARRIER MILLENNIUM BEST MULTI-SPLIT SERIES.

The technologically-advanced Carrier **Millennium Best** is the first and only Multi-Split aircon to give you the best choice in cooling power, quality design, warranty term, and millennium colours for your home!

Using revolutionary condenser coil and compressor designs, it heralds in a new era with the most efficient cooling power. It also incorporates an anti-corrosion blue fin coating built to increase the lifespan of your aircon.

Put to the most stringent of tests, you can expect nothing less than unsurpassed performance, unparalleled reliability, and peerless durability. And to prove our point, it even comes with an unprecedented 5-year labour and parts warranty on our compressors.



Carrier is proud to be the only one to bring you a cool silver coloured indoor fan coil. With only 1,000 pieces available world-wide, the commemorative Carrier **Millennium Best** Silver Multi-Split is sure to be the most desirable aircon for millennia to come. Now also available in the widest boutique of designer coloured fan coil units\* to match your home, the **Millennium Best** Multi-Split (available in Millennium 2/3/4) is aesthetically pleasing to the eye as it is functional.

So for more information on the latest Carrier **Millennium Best** Multi-Split, come and have a chat with the Carrier Man at [www.carrier.com.sg](http://www.carrier.com.sg) or call any of our authorised Carrier dealers today.

#### Authorised dealers

- Ang Brothers 276 9877/481 9555
- B & W 284 1383
- Capital 744 8311/344 9379
- CoolMac 282 8100
- Cycle Aire 744 3933

- Double Mech 743 4788
- Eita 286 7606
- Express 250 8641/1618
- Harve 258 2640
- Hock Cheong 293 1122

- Kim Huat 345 8465/344 6016
- Kool-Air 458 8677
- LMW 255 8156
- Mak Lim 747 4311
- Multi-Aire 242 8822/346 8822

- Shelton 745 5553
- Sin Yik Seng 294 1898
- Strut 481 8322
- System & Method 481 9611
- Thermal 458 4500

- Thiam Lee 443 8323
- Vemac Engrg 748 3922
- Vemac Services 467 3990/4
- Yong Aircon 747 8255/6
- World Trade Centre 276 9876/7



The Carrier Man Can  
[www.carrier.com.sg](http://www.carrier.com.sg)

\* Choose from Millennium Silver, Green, Pink, Purple, Blue, or Standard. Suitable for HDB.

# 新加坡华乐团

## Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团为新加坡国家华乐团，也是新加坡唯一的专业华乐团。1996年，在新加坡总理吴作栋先生的指示下，成立了新加坡华乐团有限公司来管理新加坡华乐团。

自成立以来，新加坡华乐团已举行了无数场音乐会。1998年，乐团更远赴中国呈献巡回音乐会，并深获好评。

回顾2000年，这千禧年可说是新加坡华乐团丰收的一年。为迎接新年的到来，新加坡华乐团已在1月1日与将近一万名观众包括演奏员在新加坡室内体育馆一起度过“千禧千人大乐”音乐会。动用千多名演奏员同台奏乐的这一盛事，不但是本地创举，也可说是一项世界记录。

千禧年优惠套票系列音乐会及室内乐音乐会的售票率平均为百分之九十。乐团除了在本地演出受到欢迎，在台湾的巡回表演也同样反应热烈。

新加坡华乐团与台北市立国乐团联合组成120人的乐队于2000年2月假台北国家音乐厅为“台北市传统艺术季”掀开序幕。随后又应台湾交响乐团之邀前往台中演出；受到台湾各界对乐团的好评。

跨入2001年之际，我们不只盼望新加坡华乐团欢庆五周岁的到来，更将实现多年来新加坡华乐团想拥有自己的家的梦想—那就是迁入位于珊顿道新加坡大会堂的新居。无疑的，2001年将是充满期待，更上一层楼的一年！

The Singapore Chinese Orchestra (SCO), the national Chinese orchestra of Singapore managed by the SCO Company Limited, is also the only professional Chinese orchestra in Singapore. Established in 1996 under the initiative of the Prime Minister, the SCO has grown by leaps and bounds to become one of the leading professional orchestras in the Chinese orchestral world.

Since its inaugural concert in 1997, the SCO has successfully staged numerous concerts with more than 90% of the concerts sold out. In 1998, the SCO conducted its first concert tour to Beijing, Shanghai and Xiamen. The performances had earned high acclaim and positive reviews.

The SCO has reaped a bountiful harvest in year 2000. It celebrated the new millennium with *The Millennium Concert* at the Singapore Indoor Stadium on the 1st January 2000 with an audience of nearly 10,000 including performers. This is a world record of having more than 1,400 Chinese orchestra performers on stage to usher in the arrival of the new millennium.

The Orchestra, with its 62 musicians opened the prestigious Taipei Traditional Arts Festival at the Taipei National Concert Hall in February 2000. Together with the Taipei Municipal Chinese Orchestra, a 120-member strong Orchestra was formed to perform at the Taipei National Concert Hall. After the performances in Taipei, the SCO was invited to continue its Concert Tour to Taichung. The SCO's performances were well received, earning high acclaim and rave reviews from the music circle.

In 2001, we will be celebrating the fifth anniversary of the SCO. It will be a dream come true as we will finally have a home of our own at the newly renovated Singapore Conference Hall. The year 2001 will definitely be an exciting one for the SCO and a year worth waiting for!



SINGAPORE AIRLINES  
Official Airline



Official Credit Card

联合早报

Official Newspaper



Official Radio Station

Supported by  
Passion 99.5 FM



ALLISON  
SINGAPORE  
Co-sponsor

Printing of the posters, flyers & house programmes is sponsored by Carrier Singapore (Pte) Ltd. Design by INQ Communications. MITA(P)005/01/2001



新加坡华乐团有限公司  
SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA COMPANY LIMITED  
c/o PEOPLE'S ASSOCIATION, BLOCK B, ROOM 5, 9 STADIUM LINK  
SINGAPORE 397750. TEL: (65) 440-3839 FAX: (65) 345-7029  
Website: www.sco-music.org.sg Email: sco@sco-music.org.sg